

3Jn

Chapter 1

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ὁ πρεσβύτερος, Γαῖω τῷ ἀγαπητῷ, ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ.
الشيخُ غايسُ ال حبيبُ الذي أنا أحبُّه ب حَقَّ
G3588 G4245 G1050 G3588 G0027 G3739 G1473 G0025 G1722 G0225

بالحق. أحبه أنا الذي أحبب غايس إلى الشيخ،

2 Ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὐχομαί σε εὐοδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν, καθὼς
أحبُّها-الحبيبُ في-كُلِّ شيءٍ أَطْلُبُ لك أن-تَبْرَحَ وَ أن-تَصِحَّ كما
G0027 G4012 G3956 G2172 G4771 G2137 G2532 G5198 G2531

εὐοδοῦταί σου ἡ ψυχή.
تَبْرَحُ ك ال نَفْسُك
G2137 G4771 G3588 G5590

ناجحة. نفسك أن كما وصيحا، ناجحا تكون أن أروم شيء كل في أحبب، أيها

3 ἐχάρην γὰρ λίαν, ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου τῇ ἀληθείᾳ,
فَرِحْتُ لَأَنَّ جِدًّا أَتَوْا إِخْوَةَ وَ شَهِدُوا لك ب حَقَّ
G5463 G1063 G3029 G2064 G0080 G2532 G3140 G4771 G3588 G0225

καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.
كَمَا أَنْتَ ب حَقَّ تَسْلُكُ
G2531 G4771 G1722 G0225 G4043

بالحق. تسلك أنك كما فيك، الذي بالحق وشهدوا إخوة حضر إذ جدا فرحت لأني

4 μεζοτέραν τούτων οὐκ ἔχω χαράν, ἵνα ἀκούω τὰ ἐμὰ τέκνα ἐν τῇ
أَعْظَمَ هذِهِ لَيْسَ لي فَرِحًا أَنْ أَسْمَعَ ال أولادِ أولادِ ب ال
G3173 G3778 G3756 G2192 G5479 G2443 G0191 G3588 G1699 G5043 G1722 G3588

ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.
حَقَّ سَالِكِينَ
G0225 G4043

بالحق. يسلكون أنهم أولادي عن أسمع أن هذا: من أعظم فرح لي ليس

5 Ἀγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς ὃ, ἐὰν ἐργάσῃ, εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τοῦτο
أحبُّها-الحبيبُ آميناً تَفْعَلُ ما إن تَعْمَلُ إلى ال الإخوةِ وَ هذا
G0027 G4103 G4160 G3739 G1437 G2038 G1519 G3588 G0080 G2532 G3778

ξένους;
غُرَبَاءَ
G3581

ألفرباء، وإلى الإخوة إلى تصنعه ما كل بالأمانة تفعل أنت أحبب، أيها

6 οἱ ἐμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας, οὓς καλῶς ποιήσεις,
 الَّذِينَ شَهِدُوا لَكَ بِ الْمَحَبَّةِ أَمَامَ كَنِيسَةِ الَّذِينَ أَحْسَنَّا أَلَّذِينَ تَفْعَلُ

προπέμψας ἀξίως τοῦ Θεοῦ;
 مُودِعًا بِمَا-يَلِيْقُ بِ-اللَّهِ

لله، بحق كما شيعتهم إذا حسنا تفعل أالذين أكنيسة. أمام بمحبتك شهدوا أالذين

7 ὑπὲρ γὰρ τοῦ Ὄνόματος ἐξῆλθον, μηδὲν λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν ἐθνικῶν.
 لِأَجْلِ لِأَنَّ ال-الاسم خَرَجُوا لِأ-شَيْئًا آخِذِينَ مِنَ ال-الأمم

أالأمم. من شيئًا يأخذون لا وهم خرجوا، أسمه أجل من لأتهم

8 ἡμεῖς οὖν ὀφείλομεν ὑπολαμβάνειν τοὺς τοιούτους, ἵνα συνεργοὶ γινώμεθα
 نَحْنُ إِذًا يَجِبُ-عَلَيْنَا أَنْ-تَقْبَلُ ال-مِثْل-هؤلاء لِكِي شُرَكَاء-عَمَلِي لِنَا سُنْعَرُوكِي تَصِيرُ

τῇ ἀληθείᾳ.
 ل-الْحَقِّ

بألحق. معهم عاملين نكون لكي هؤلاء، أمثال نقبل أن لنا ينبغي فنحن

9 Ἔγραψά τι τῇ ἐκκλησίᾳ; ἀλλ' ὁ φιλοπρωτεύων αὐτῶν, Διοτρεφῆς, οὐκ
 كَتَبْتُ شَيْئًا إِلَى الكَنِيسَةِ لَكِن ال-مُحِبُّ-الرئاسَةِ هُم دِيوتْرِيفُسُ لَا

ἐπιδέχεται ἡμᾶς.
 يَقْبَلُ نَا

يقبلنا. لا -بينهم أول يكون أن يحب أالذي -ديوتريفس ولكن أكنيسة، إلى كتبت

10 διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα ἃ ποιεῖ, λόγοις
 بِسَبَبِ هَذَا إِنْ أَتَيْتُ سَأَذْكُرُ هُ ال-ال أعمالَ الَّتِي يَفْعَلُ بِكَلِمَاتِ

πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς; καὶ μὴ ἀρκοῦμενος ἐπὶ τούτοις, οὔτε αὐτὸς
 شَرِيرَةٍ فِلْهَارُونَ نَا وَ لَا مُكْتَفِيًا بِ-هَذِهِ لَا هُوَ

ἐπιδέχεται τοὺς ἀδελφούς, καὶ τοὺς βουλομένους, κωλύει, καὶ ἐκ τῆς
 يَقْبَلُ ال-إِخْوَةَ وَ ال-رَاغِبِينَ وَ مِنَ ال-

ἐκκλησίας ἐκβάλλει.
 كَنِيسَةِ يَطْرُدُ

ويطردهم يريدون، أالذين أيضا ويمنع أالإخوة، يقبل لا بهذه، مكتف غير هو وإذ خبيثة. بأقوال علينا هاذرا يعملها، ألتني بأعماله فسأذكره جئت إذا ذلك، أجل من أكنيسة. من

11 Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ ἀγαθοποιῶν, ἐκ
 مِنْ فاعِلٌ-الخَيْرِ الِ خَيْرَ الِ بَلْ شَرُّ الِ ثَقُلْتُ لَا أَيُّهَا-الحبيبُ
[G0027](#) [G3361](#) [G3401](#) [G3588](#) [G2556](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3588](#) [G0015](#) [G1537](#)

τοῦ Θεοῦ ἐστίν; ὁ κακοποιῶν, οὐχ ἔώρακεν τὸν Θεόν.
 الِ الله الِ هو الِ فاعِلٌ-الشَّرُّ لَمْ يَرَ الِ الله
[G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2554](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2316](#)

| ἄλλο. يبصر فلم أشر، يصنع ومن الله، من هو الأخير يصنع من لأن بالخير، بل بالشر تتمثل لا الحبيب، أيها

12 Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς ἀληθείας; καὶ
 ديميتريوس شَهِدَ-لَهُ مِنْ الْجَمِيعِ وَ مِنْ هِيَ الِ حَقٌّ وَ
[G1216](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5259](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)

ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἶδας ὅτι ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθὴς ἐστίν.
 نَحْنُ أَيْضاً نَشْهَدُ وَ تَعْلَمُ أَنَّ الِ شَهِادَتُنَا نَا حَقٌّ هِيَ
[G1473](#) [G1161](#) [G3140](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G0227](#) [G1510](#)

| صادقة. هي شهادتنا أن تعلمون وأنتم نشهد، أيضا ونحن نفسه، ألق ومن الجميع من له مشهود ديمتريوس

13 Πολλὰ εἶχον γράψαι σοι, ἀλλ' οὐ θέλω διὰ μέλανος καὶ καλάμου σοι
 كَثِيرًا كَان-لِي أَكْتُبُ لَكَ لَكِنْ لَا أُرِيدُ بِ جَبْرِ وَ قَلَمٍ لَكَ
[G4183](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1223](#) [G3188](#) [G2532](#) [G2563](#) [G4771](#)

γράφειν;
 أَكْتُبُ
[G1125](#)

| وقلم. بحبر إليك أكتب أن أريد لست لكنني لأكتبه، كثير لي وكان

14 ἐλπίζω δὲ εὐθέως, σε ἰδεῖν, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν. Εἰρήνη
 أَرْجُو وَ سَرِيعًا كَ أَرَاكَ وَ فَمًا إِلَى فِيمَ نَتَكَلَّمُ سَلَامٌ
[G1679](#) [G1161](#) [G2112](#) [G4771](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4750](#) [G4314](#) [G4750](#) [G2980](#) [G1515](#)

σοι. ἀσπάζονται σε, οἱ φίλοι. ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ' ὄνομα.
 لَكَ يُسَلِّمُ-عَلَيْكَ كَ الِ أصدقاءِ سَلِّمُ الِ أصدقاءِ بِ اسْمِ
[G4771](#) [G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2596](#) [G3686](#)

| بأسمائهم. الأحباء على سلم الأحباء. عليك يسلم لك. سلام لقم. فما فنتكلم قريب عن أراك أن أرجو ولكنني